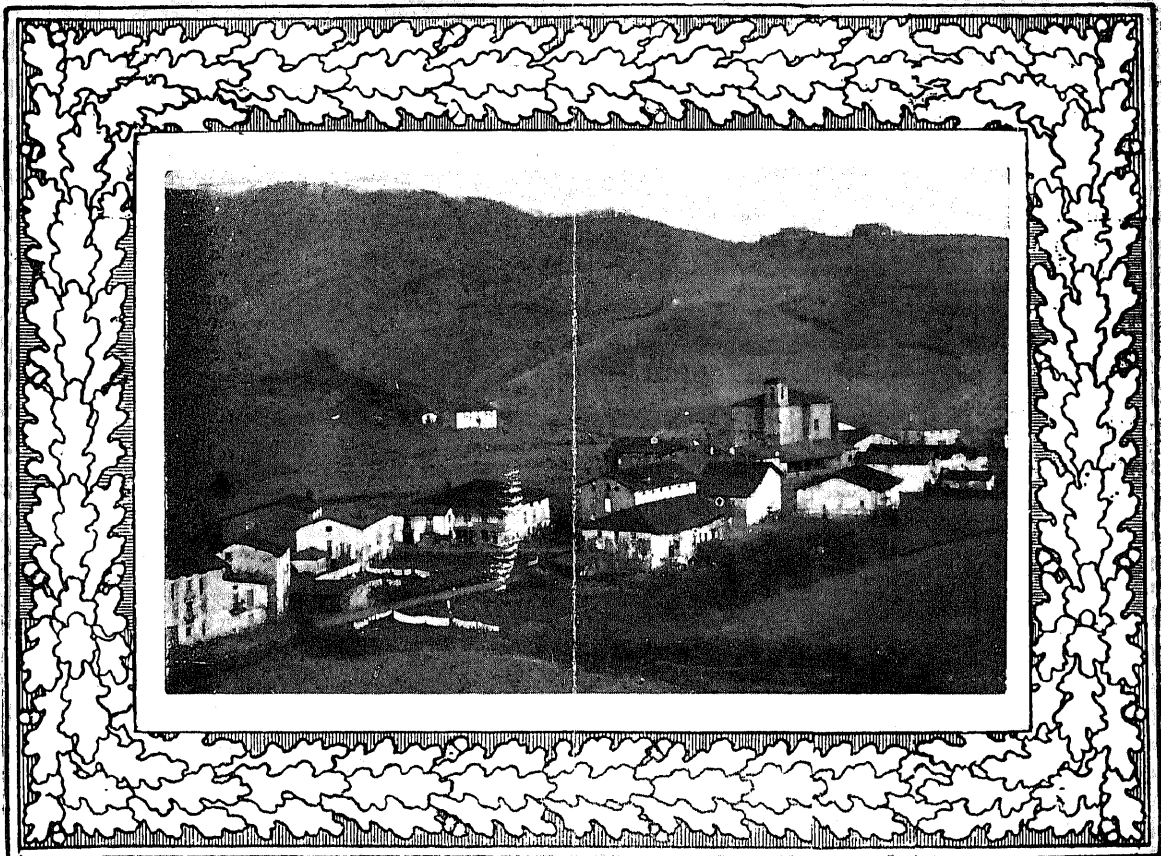


# La Pasionaria

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1892



ORMAIZTEGI — (Gipúzkoa)

No. 1294  
AÑO XXXVI

Buenos Aires, Setiembre 10 de 1929

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... \$ 8.-mín.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) • 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas

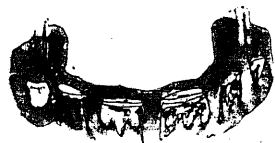
VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires

GRAN CLINICA DENTAL DE CABALLITO  
EUSKALDUN ORTZLARIA

Frente a la estación Primera Junta del  
subterráneo

RIVADAVIA 5377

Atención especial para los lectores de  
LA BASKONIA



Dr. Sebastián Luna

Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia

Victoria 913

## “La Economía Comercial”

Compañía de Seguros Generales

Ha trasladado sus Oficinas a  
MAIPÚ No. 71 (II)

## HERNIAS

No existen más cuando se usa un  
REDUCTOR DORAT.

El sistema más eficaz, que en treinta años de  
actuación, ha conseguido la reducción de milla-  
res de casos de Hernia, y sin la menor moles-  
tia para el herniado, que puede atender sus ocu-  
paciones habituales con toda comodidad.

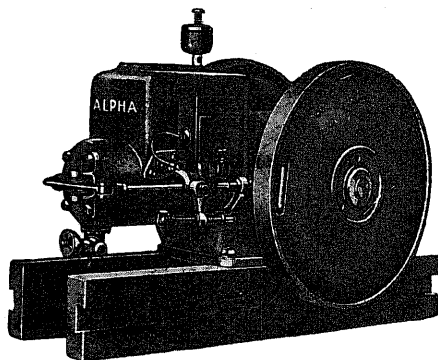
VISITENOS: Nada le cuesta, y quedará para  
siempre tranquilo.

Remitimos gratis Catálogos

Reductor «DORAT»

ESMERALDA, 577

:: Buenos Aires



MOTORES

## “ALPHA”

a Nafta y a Kerosene  
de 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 y 6 H. P.

Muy apropiados para Tam-  
bos, Granjas y Estableci-  
mientos de Campo.

- PRECIOS SIN COMPETENCIA -

ALFA-LAVAL (S.A.) Chacabuco 599 - Bs. Aires  
Unicos importadores de las Maquinarias ALFA - LAVAL y ASTRA

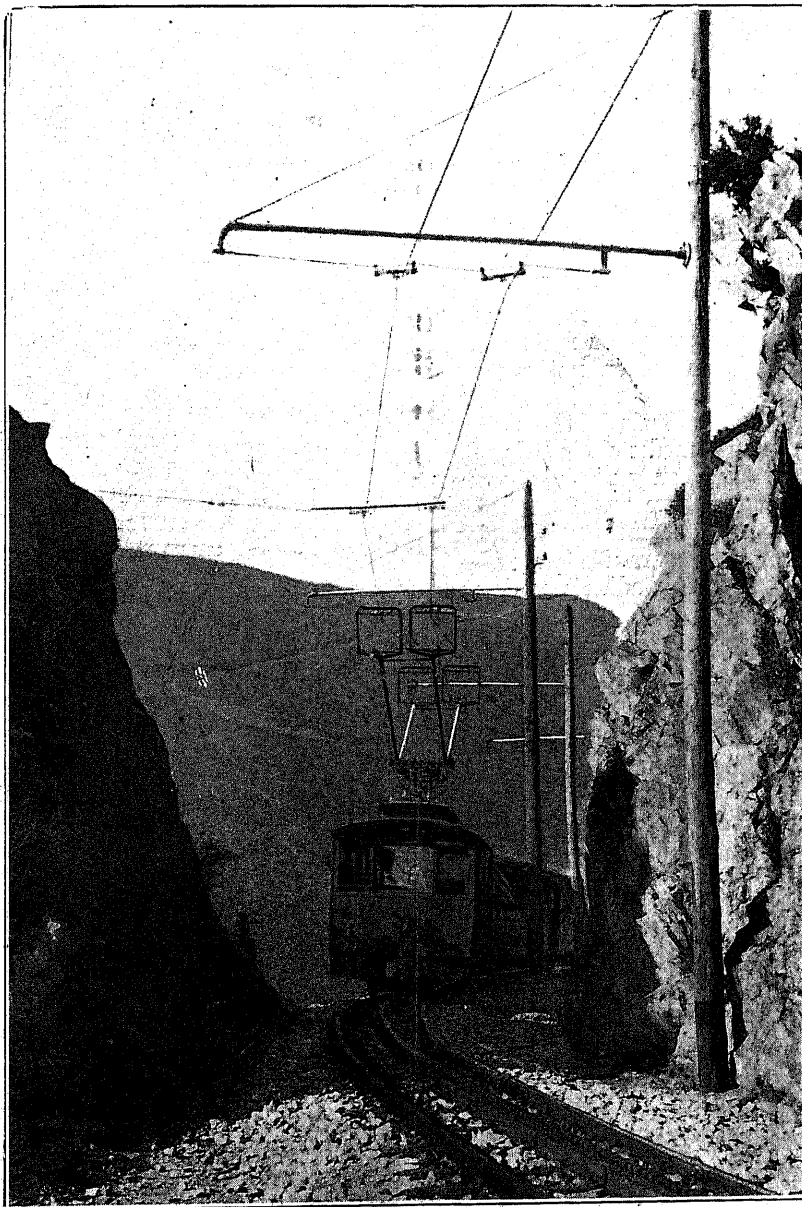
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1294  
Buenos Aires, Setiembre 10 de 1929



Funicular del monte Larrún a través de la Roca Partida, (Laburdi)  
Al fondo la cumbre de la montaña.

## NOTAS

### HOMENAJE A CAMPION

**P**OCAS veces habrá sido más oportuna y justa la iniciativa de un homenaje. Tan indiferentes son en general los baskos con sus hombres de valer, con los espíritus superiores que han consagrado su inteligencia y sus años desinteresadamente en enaltecer a su pueblo y a sus cosas, que al conocer el propósito de tributar un homenaje a nuestro sabio polígrafo don Arturo Campión, no es posible dejar de aplaudir calurosamente al autor o autores de la iniciativa. Nadie tiene más méritos intelectuales que Campión en el país basko, para que se le agasaje admirativamente.

Muchos que hemos seguido con devoción su maravillosa obra, no podemos menos que adherirnos con toda nuestra alma al homenaje justísimo que va a rendírsele. Campión es nuestra figura cumbre de inteligencia y saber. Nadie como él, con una modestia y sencillez ejemplarísimas realizó obra tan fecunda en la Historia, en la Lingüística, en la Novelá, en el Derecho y en la Legislación. Pocos, poquísimos hay que tan profundamente conozcan esas materias.

De haber salido de su rincón nativo, Campión hubiera llegado a la celebridad en un ambiente más amplio, pero jamás le tentó la vanidad. Prefirió ser un modesto ciudadano en su país; pero no importa, su genio ha traspuesto las fronteras y su nombre será inmortal.

Todos los baskos, todo el país debe asociarse al homenaje que se le prepara. Nosotros, desde este voluntario destierro, nos adherimos de todo corazón.

### REEDICION DE UNA OBRA

La Sociedad de Estudios Baskos, consecuente con los propósitos culturales para que fué creada, sigue realizando una excelente obra de baskismo que es aplaudida por cuantos aman a su país y a su raza.

Acaba de reeditar dicha entidad 52 composiciones musicales baskas publicadas por Iztueta en 1826.

Esta reedición es un complemento del interesante libro "Gipuzkoako Dantzak" del mismo autor, reeditado también por la referida Sociedad de Estudios Baskos, lo que constituye una meritoria finalidad de conservar las mejores obras baskas, que agotadas desde hace mucho tiempo, para las generaciones actuales permanecían ignoradas.

### UNA NOTA INGRATA

No han faltado en la prensa de nuestro país notas desatinadas, engendradas por la incompreensión y la deslealtad.

Ultimamente, "Diario de Navarra" que se

publica en la capital de la Foral Nabarra, pretendiendo defender el anteproyecto de la nueva Constitución española, por desorientación o por mala fe, ha salido negando la reintegración foral plena a que tiene derecho y debe seguir aspirando, no sólo Nabarra, sino las provincias hermanas.

En "La Voz de Navarra", el señor Jesús. Etayo, que conoce de los asuntos forales bastante más que el redactor de "Diario" le ha refutado en un tono persuasivo y terminante y en forma documentada, probando el antinabarrismo de su contrincante.

Para demostrar el opuesto espíritu de los artículos primero, segundo y cuarto del citado anteproyecto constitucional, con nuestra permanente aspiración reivindicatoria, los reproducimos a continuación:

Artículo 1º — *España es una nación constituída en Estado políticamente unitario. Su régimen de Gobierno es la Monarquía constitucional.*

Art. 2º — *Unos mismos Códigos regirán en toda la Nación, salvo las especialidades de índole civil que reconocan las leyes.*

Art. 4º — *El Estado ejerce la soberanía, como órgano permanente representativo de la Nación.*

Art. 5º — *La soberanía es indivisible. El Estado no podrá, bajo ninguna forma, cederla, compartirla ni delegarla total o parcialmente.*

¿Es concebible que haya un basko que conozca, aun cuando sea superficialmente, cómo funcionaron nuestras peculiares instituciones y no comprenda que esos artículos son completamente atentatorios a nuestro régimen legislativo?

¡Y pensar que en la Foral Nabarra, hay un diario que los encuentra pasables!

## EL TEMA CONSTITUCIONAL

### Momento grave en la Historia de Nabarra.

No hemos podido lograr la protesta definida, concreta, integral de Nabarra, en toda su Prensa contra el contenido de algunos artículos del anteproyecto de la constitución en ese momento que conceptuamos el más grave de la historia de nuestro pueblo.

"Diario de Nabarra" no ha hablado. La idea de que las incoherentes pedradas tiradas con toda valentía por el autor de "Interpretaciones" contra los principios más intangibles de nuestro fuero, fuesen obra del "Diario", queda descartada desde el momento en que su autor hizo en su último artículo la declaración de que dichas "Interpretaciones" no tenían otra trascendencia que la suya personal.

Que el "Diario" las haya admitido algo supone, pero no implica que coincida con su opinión.

Y por lo tanto, seguimos en nuestra afirmación, mejor dicho, en nuestra negación. "Diarrio" prometió hablar y no habla.

¿A qué espera? ¿Ha esperado jamás para salir a la palestra en cuanto se trató de cualquier otro asunto y más si éste es de índole centralizadora?

¿Es que espera a que haya menos libertad de expresión, que todo va llegando?

Es que quiere que se cumpla ya de una vez de modo irrectificable su plan de desnabarriación.

Camino lleva; sépanlo todos los nabarros.

Porque lo que respecto a la personalidad de Nabarra y a sus derechos de Soberanía se haga por este Gobierno, aunque éste no dure después ni un día, será eterno, o puede serlo, haciéndose difícilísimo a Nabarra volver a sostener ya nunca los derechos de su personalidad.

Porque en el apartado 4.º del artículo 102 del capítulo dedicado a la reforma Constitucional se dice que la nueva Constitución será revisable, pero no se admite la reforma legal en estos tres puntos: La unidad del Estado español, la subsistencia de la Monarquía constitucional hereditaria y la atribución del poder legislativo al Rey y con sus Cortes.

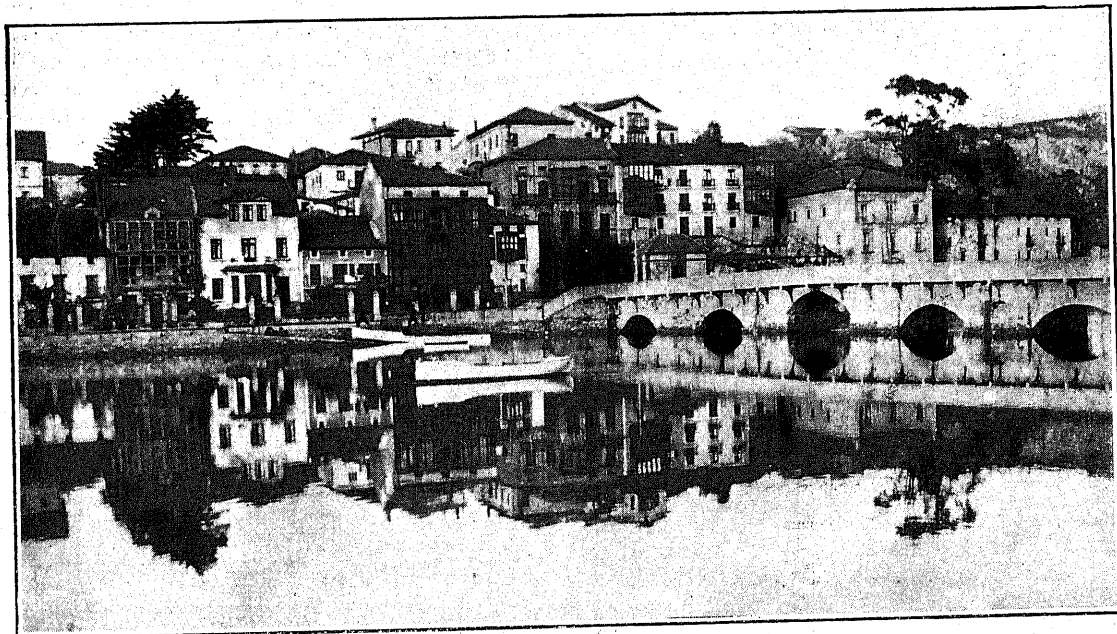
Esa afirmación dice "El Sol" que es algo pueril, pues es evidente que si un día la opinión republicana fuese bastante fuerte en el país y en las Cortes para imponer un cambio de régimen no iba a pararse en ese apartado cuarto del mencionado artículo para reformar la Constitución y declarar abolida la Monarquía.

Pero esta afirmación podrá ser pueril en efecto respecto de los dos últimos extremos del citado apartado. Dentro de España puede haber una evolución republicana o completamente opuesta doctrinalmente a la ideología de los que adoptaron el anteproyecto.

Pero ya no es tan pueril respecto del primer extremo. La manera de ver la unidad del estado uniforme y desconocedora de la personalidad de las regiones, es innata en la mayor parte de los ciudadanos españoles que no sean baskos, catalanes y valencianos, y algunos aragoneses y gallegos; aunque haya muchos que por respeto no hubieran profanado en una definición constitucional la historia de dichas regiones en la que ven la historia de España.

Y si la unidad del Estado español reflejada en los dos primeros artículos del anteproyecto cristaliza en ese apartado de la reforma, será ya muy difícil un cambio cualquiera de situa-

## PLENCIA (BIZKAYA)



Encuéntrese situada esta villa a 25 kilómetros de Bilbao.

Fue fundada en 1299 por Don Diego López de Haro.

La mayoría de sus pobladores son marinos de altura o retirados que viven de renta.

Sus calles y plazas son anchas y bonitas. En la iglesia de Santa María Magdalena existe un buen retablo.

La población está emplazada en una colina próxima

al mar. Desde su atalaya se divisa una magnífica extensión panorámica.

El número de habitantes oscila alrededor de 2.000. Es excelente para pasar una temporada tranquila, el verano por ejemplo, por la placidez que se disfruta.

Refiere la Historia que el 30 de Noviembre de 1436, un violentísimo incendio redujo la villa a cenizas, casi en su totalidad.

(Foto T. Gil del Espinal).

ción piense nadie desde Madrid en reformar la Constitución en sentido contrario.

Hay que tener en cuenta que tenemos en nosotros y sobre nuestras cabezas los nabarros de hoy los derechos de la personalidad nabarra que no han prescripto. Y que podrán haber quedado de hecho suspendidos por la vida foral adquirida en la ley del 41, pero de ninguna manera muertos ni siquiera negados por una definición Estadal Constitucional y nosotros no podemos dejar a las generaciones posteriores sin tales derechos o sin la posibilidad "constitucional" de reclamarlos.

Si tal apartado llega a hacerse sin una protesta unánime firme del país con tal seriedad y unanimidad que deje huellas indelebles en todo España, la posibilidad de volver de modo legal a la integridad foral desaparece.

Nosotros descargamos nuestra conciencia. Creemos que el momento es suficientemente grave para que los que en "Diario" están y son de aquí, reflexionen un poco.

Y por si alguno acarió la idea: otro arreglo en que por hacer menos mala la vida de una generación estafemos a las generaciones futuras los derechos que nos legaron las anteriores, sería un egoísmo raquítico e imperdonable.

X.

## N. de la R.

Lo que con toda sensatez y razón se sostiene acerca de los derechos de su personalidad en el artículo que precede, aparecido en nuestro colega "La Voz de Nabarra" de Pamplona, es perfectamente extensivo a las provincias hermanas.

## SOBRE EL IDIOMA BASKO

### II

Y cuando se trate de "tato", que es una tajada de pescado, no faltará algún erudito que sostenga que el vocablo viene del célebre diestro "Tato", porque a éste le gustaba mucho la merluza.

Y ya que hemos llegado a citar, aunque al azar, nombres que contiene la raíz "el", vamos a tratar de ella.

Con motivo de la celebración del centenario del intrépido navegante getariano, primer nauta que dió la vuelta al mundo, se suscitó, entre los eruditos, un litigio "linguo-onomástico", acerca de, si su nombre era Elcano o El Cano.

Ambas formas tuvieron sus propugnadores e impugnadores.

Yo, por falta de tiempo para dedicarme a ello, y por no haber prestado gran interés al asunto, no me ocupé de él.

Además, juzgué que, entre los que se ocuparon de él, habría personalidades suficientemente documentadas y autorizadas para poner en claro el punto, objeto del debate.

Pero, ahora, que por incidencia, al tratar

de estas homologías me viene aparejado el asunto del nombre del inmortal basko, se me ocurre tratar, aunque sea ligeramente, de su significado etimológico, según se manifiesta en su raíz y desinencia complementaria.

Mucho me ha costado llegar a descubrir lo que la euskérica raíz expresa, pero dando vueltas al magín, y cotejando ideas; comparando, contrastando el valor de ellas; su afinidad y paralelismo de sus varias formas, he llegado a concluir una opinión, a juicio mío, bien asentada, que me ha dado solución para tan difícil, intrincada investigación.

Me la ha aportado el vocablo "helecho", palabra usada en castellano, que también se dice "alecho" (en Aragón).

Ha ya mucho tiempo que, presencié, o fui testigo de una discusión acerca de este extremo, entablada entre un señor aragonés, y otro, que era bilbaino.

El primero, sostenía, era "alecho" la palabra "propia", y el segundo decía, era "helecho".

Consultado el diccionario, este confirmó lo que ambos contendientes sostenían, si bien, de "alecho", decía era "arcaico".

Ello dió margen a que yo, llegase a comprender que el vocablo en entredicho era basko.

Observé que la hoja de la planta que lleva este nombre, antes de abrirse, muestra en su extensión longitudinal, una fila o serie de botones o granillos, por lo cual justifica su nombre de "alecho" que quiere decir "granillo" "granito" (diminutivo de "ale" — "grano").

Pero el mero descubrimiento del significado de la forma "alecho" no me bastaba para hallar el de la raíz "el", hasta que consultando la forma verbal "eldu", en su acepción de "madurar" y deglutiéndola con todo un esfuerzo mental, hallé el paralelismo o afinidad etimológica de ambas expresiones.

Me cercioré de que la raíz de "eldu", es la que contiene el significado etimológico de "grano", como se halla en "helecho", para formar sus respectivos temas.

Así, que, "eldu", que al parecer dábame la idea escueta del significado "reblandecer" el fruto, para llegar a su maduración, pasó a darme a entender no ser como yo, primeramente opiné, sino que, significa "granear", llegar el fruto a su mayor tamaño, lo cual implica su maduración máxima.

Para reforzar el argumento expuesto, tenemos las dicciones "garau" "garai".

La primera expresa "grano", en bizkaino, y es la equivalente de "ale" en gipuzkoano, que también expresa "grano" del fruto o frutal, y la segunda dice: "cima o eminencia".

Pero la que diáfamanamente nos da el significado de "el" es la palabra "el-korri" (sarampión). "El-korri" quiere decir "grano rojo" que es la forma externa en que se manifiesta dicha morbosidad.

Para concluir diremos, que: "Elkano" es un barrio rural situado entre Getaria y Zarauz; en la parte alta del monte, común a ambas villas.

"Kan" es cambio de "gan" cima o parte superior; es la desinencia adverbial, complementada con "o", o que la circunscribe a lugar.

Así que "Elkano" expresa: "Parte alta, o superior del helecho", o "del helechal".

José Elizondo.

## LA SEMANA BASKA

Por tercera vez se ha celebrado en San Sebastián la Semana Baska, comenzando el día 13 con la inauguración en el Gran Casino de la Exposición Gráfica de Indumentaria del País Basko que interesó mucho.

Figuran en dicha Exposición curiosos e interesantísimos cuadros representando las más originales modalidades de la indumentaria baska, cuadros que aparte de los recogidos en la localidad se han proporcionado en Bizcaya, Navarra y País Basko Francés.

Por la tarde un Aurreku de Honor en la Plaza de la Constitución y a continuación la Salve en la Iglesia de Santa María, con asistencia de las autoridades precedidas de los Ezpatadantzaris.

El día 14, a las primeras horas de la mañana, Diana por txistularis y dantzaris. A las nueve solemne Misa en la Iglesia del Histórico Barrio de Zubieta. A las nueve y media, Concurso popular de Tiro al Blanco en la Plaza del citado Barrio. A las once, Partido internacional de rebote entre dos selecciones baskas de Francia y España (en Zubieta), que se vió muy concurrido. A las tres de la tarde tuvo



Grupo de asistentes a la Romería Baska, celebrada con inusitado éxito en Lasarte.

lugar una gran romería en la campa de Lasarte, a la que accediendo al ruego del Comité organizador, muchos romeros asistieron con indumentaria que se semejava a la conocida por baska. Si esto se observara con res-

peto, estaría muy bien; pero nunca faltan inconscientes que por hacerse los graciosos, caen en exageraciones ridículas.

La romería se vió sumamente concurrida y muy animada. Se bailó alegremente.

El desfile del cortejo nupcial a la usanza antigua, con atavíos característicos, el de la



Bellas novias de un cortejo a la antigua usanza representado en la Romería Baska de Lasarte.

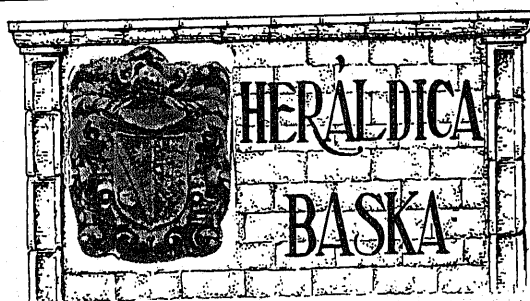
boda y otros desfilaron simpáticamente.

Concurrieron muchos forasteros amantes de los actos de sabor euskaldún.

Al final de la romería, el magnífico Orfeón Donostiarra, cantó como en años anteriores el Ave María, coincidiendo con el toque del Angelus, emprendiendo después de alegre "biri-bilketa" el regreso a Donostía.

Durante los demás días se efectuaron concursos de nuestros peculiares juegos y danzas, viéndose siempre favorecidos de gran concurrencia.

(Fotos de Angiozar).



**CHABARRI**, de oro bandado de gules; partido de oro y dos lobos de sable pasantes el uno sobre el otro.

**CHURRUCÁ**, en Plazenzia, en campo de azul tres fajas de plata manchadas de rojo; orla de oro con una cadena azul.

**CORDOBA**, en Sorabilla, Gipuzkoa, en campo de plata una higuera verde y dos lobos negros encontrados andantes al pie de ella.

## DE LA HISTORIA

¿Era el pintor Goya oriundo de Navarra?

De un curioso artículo publicado por Fernando de la Quadra Salcedo, entresacamos los siguientes párrafos:

“Al celebrarse el centenario de don Francisco Goya Lucientes, nacido en Fuendetodos, se suscitó la duda entre los eruditos de si la naturaleza del gran artista era baskongada.

Desde luego, su apellido es basko y de los notorios en Gipúzkoa, Navarra y en Bizcaya.

Existió en Gipúzkoa la casa de Goya, según un legajo que se custodia en el archivo del antiguo Colegio de Navarra, hoy Audiencia territorial, que corresponde al año 1755.

Se dice allí “que Juan de Goya, vecino del lugar de Azanza, don Juan Gil de Goya, Pedro Ildefonso y Josefa, hermanos, y Pedro Goya Martínez de Muniain, por sí, y María, su hija, dijeron eran originarios y descendientes de la Casa de Goya de la Comunidad de Zubieta, jurisdicción de San Sebastián, en Gipúzkoa”. Añade que eran esta casa de Goya y la de Juan Gorena de nobleza, y pone las armas que tocaban al linaje de Goya, que son un hombre de medio cuerpo, doce cañones de Artillería y tres árboles.

De la lectura de este pasaje se desprende la existencia notoria de la Casa de Goya en Gipúzkoa, la nobleza de la misma, la traslación a Navarra, pueblo de Azanza, de esta familia y el que los blasones que usaba eran los mismos, con pequeña brisura, que los de la provincia de Gipúzkoa; es decir, el rey, los cañones de Belate y los tejos.

Posteriormente, en el mismo Consejo real, se ejecutorió este apellido de Goya en el año de 1798.

Para entonces se había enlazado con los Sagüés y con los Azeárate.

Advierte la guía del legajo que examinamos que Azeárate era palacio de armería y que todos eran solares conocidos de nobleza.

Los litigantes del año 1798, nietos de los del año 1755, se llaman don José de Goya y don Francisco Xavier de Goya, naturales del lugar de Azanza, valle de Goñi.

Desde luego, notamos la identidad de nombre y apellido de este Goya con su homónimo el pintor.

¿Procedería de uno de estos Goyas gipuzkoanos y nabarros el ascendiente de Goya que pasó al reino de Aragón?

Las comunicaciones literarias, políticas y administrativas entre Navarra y Aragón eran entonces, como son hoy día, múltiples.

Muchos profesionales del foro, de las letras y de las artes trabajaban en ambos reinos y con frecuencia vemos que iglesias y retablos de Zaragoza y de Pamplona o de otros pueblos, están contratados y realizados por el mismo artífice que en busca de su trabajo va de una capital a la vecina.

En el foro y la curia era frecuentísima esta comunicación. Eminentes juristas aragoneses escribieron sobre Navarra y otros nabarros sobre las leyes aragonesas.

De la ascendencia de Goya sabemos que, según recientes investigaciones, su padre vivía en Zaragoza,

en donde fué escribano o notario y que el rango social de Goya no era tan vulgar como en un principio se había supuesto.

Ya que indicamos el carácter profesional del padre de Goya, no estará de más indicar que, en una merindad de Arratia y en los pueblos de Zeánuri y Dima, encontramos arraigado el apellido de Goya y aún vimos escrituras autorizadas por el escribano Goya, sin que afirmemos con esto que tenga relación el padre de Goya con este Goya, notarios o escribanos ambos. Pero por la coincidencia apuntamos esta observación.

Para otra ocasión dejamos el formalizar de modo auténtico la filiación de Goya, que creemos es de origen baskongado, al igual que aquel otro gran pintor Zurbarán.

Lo que no tiene réplica es que don Francisco Goya tuvo muy estrechas relaciones con los bizkaínos y nabarros, que entre sus familiares los había baskos de apellidos, que las Corporaciones importantes de Bizcaya, por ejemplo, le hicieron encargos valiosos, contratando con el pintor de Carlos IV diversas obras; que buen número de personajes bizkaínos fueron perpetuados por el genial pincel de este artista eminente y que en el solar bizkaíno pasó días felices y llenos de ardor y culto por las bellas artes.

Baste recordar a manera de preliminar que don Francisco Goya trazó los retratos del almirante don José de Mazarredo, el de su hija Juanita Mazarredo, el del ministro de Carlos IV y José Bonaparte Mariano Luis de Urkijo.

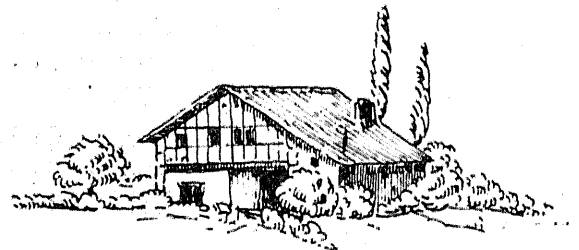
Obras maestras son del hijo de Fuendetodos el retrato de don Antonio Adán de Yarza Vélez de Larrea y Tabira y el de su mujer, la señora doña Ramona de Barbachano y Arbaiza y el de doña Bernarda de Tabira y de Gerón, conservados en el palacio de Zubieta, de Lekitio, por sus actuales dueños.

Pintó también, entre otros personajes baskongados de relieve singular, el retrato del general Urrutia y las Casas, que es de empuño grande; el de don Félix Colón de Larreategui, hermano del duque de Veragua y el del general Mendizabal, conde del Cuadro de Alba de Tormes y vizeconde de Villafranca del Bierzo.

No debemos olvidar asimismo el maravilloso retrato de la señora doña María Rita Nicolasa de Barrenechea y Morante de la Madrid, Novia de Salcedo y Castejón, marquesa de la Solana.

Nació en Bilbao esta dama, en 13 de mayo de 1757, siendo hija del segundo marqués del Puerto.

Aparte de estos retratos que prueban nuestro aserto de las múltiples relaciones de Goya en Bizcaya, existen otros lienzos y dibujos de bizkaínos y nabarros atribuidos a Goya”.





## De la vida donostiarra

## CALLEJÓN

Si la Sociedad "Eusko Etxea" no removiese el fuego sagrado, en San Sebastián, apenas se celebraría la festividad de San Ignacio más que como cualquier día festivo. Únicamente en que la Banda municipal interpreta en sus dos conciertos, algunas obras de carácter basko. El Ayuntamiento organiza en el ex pintoresco barrio de Loyola, hoy convertido en un poblado con cuarteles y rascacielos de ocho pisos, los mismos festejos del año de la "Nanita". Un concurso de natación en el Urumea, entre "chavales"; unas cucañas acuáticas y otros "divertimientos" por el estilo. Con esto, una banda de música y las meriendas de carácter particular, no municipal, que se celebran, ya estaba todo hecho. Hace dos o tres años que los vecinos del barrio, organizan por su cuenta otros festejos de sabor basko, partidos de pelota, bersolaris, conciertos por los "txistularis", etc., etc.

Aquí, en la capital, los festejos, con las limitaciones de rigor han estado a cargo, como ya he dicho, de la Sociedad "Eusko Etxea"; que en sus salones ha celebrado varios actos, entre ellos un concierto por los notables "txistularis" de la capital y un banquete, a cargo de un no menos notable cocinero.

En la parroquia de San Vicente, hubo, también organizada por la Sociedad, una gran función religiosa, en la que hubo sermón en euskera y cuya parte musical, así como la exhibición de viejas danzas baskas, que al final de la misa se bailaron en el pórtico, estuvieron a cargo, respectivamente, del Orfeón y del grupo de "ezpatadantzaris" de la Sociedad.

Gorrocha.

San Sebastián, 1929.

Diez casas vetustas, en calle torcida,  
forman, en mi pueblo, triste callejón:  
muy feo, muy hoseo, muy negro, muy frío,  
muy falto de sol.

A mí me contaron leyendas terribles  
de gritos oídos en la obscuridad;  
por eso, de niño, al pasar por cerca,  
corría miedoso, mirando hacia atrás.

Una noche vieron todos los vecinos  
andar por la calle una llama azul;  
desde entonces todos cerraban las puertas  
haciendo la cruz...

Después de veinte años visité mi pueblo,  
y quise una tarde ver el callejón;  
mas ya no existía, y ví unos jardines  
cubiertos de flores, radiantes de sol.

Y me dió tristeza.. Aquellas casuchas  
que tanto, de niño, me hicieron temblar,  
parecían partes de mi vida toda,  
pedazos del alma, granitos de sal.

La sal de los pueblos antiguos, caducos,  
la sal de recuerdos del alma infantil;  
sin ella la vida no tiene esa gracia  
que me gusta a mí.

Dejad a los lienzos sus sombras oscuras,  
dejadle sus furias tremendas al mar;  
la vida del hombre será siempre eso:  
tinieblas y luces, reír y llorar...

Angel de Azkarregui.

### UN PARTIDO DE PELOTA

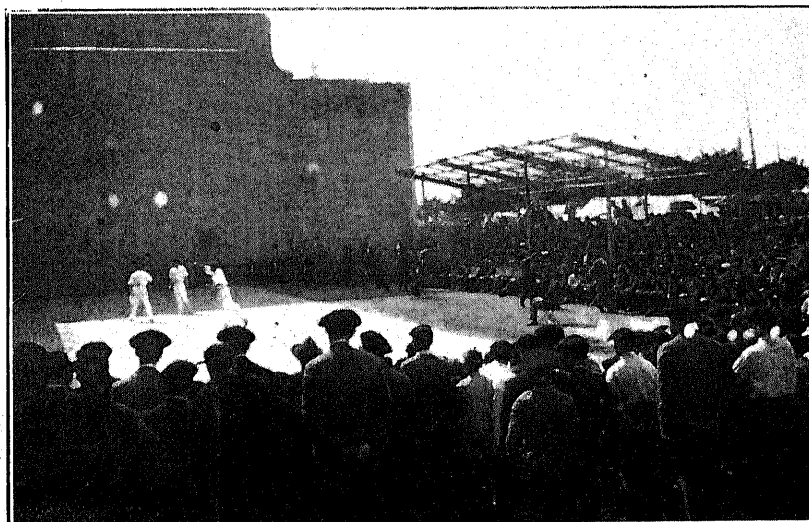
Constantemente se organizan en nuestro país, competidos partidos de pelota, que atraen numerosa concurrencia de aficionados.

El grabado reproduce el frontón de Durango, en momentos que se jugaba un partido en las últimas fiestas patronales.

Contendían Kirru y Mondragóns, contra Irureta II y Artamendi, venciendo los primeros, que jugaron admirablemente.

El público les prodigó muchos aplausos.

(Foto original Ojanguren).



## El sucesor de Edison

### El concepto de la Mentira

El concurso organizado por el célebre inventor Thomas Edison para designarse a sí mismo un sucesor que prosiga su obra de estudios científicos en beneficio del progreso humano está a punto de transformarse en un experimento social.

Los 49 jóvenes estudiosos que se presentaron al concurso abierto por el octogenario inventor americano, han sido invitados a constituir un Club que tomaría el nombre de "Club de los 49".

El vencedor del Concurso ha sido asediado por los periodistas, a los que ha declarado que a la pregunta de Edison sobre la oportunidad y justicia de la "Mentira Justa" había contestado con la siguiente frase:

"La mentira debe permitirse y reputarse justa en el caso en el que su uso evite serios desórdenes y catástrofes, quedando empero bien entendido que el que la formule no obtenga de ella ningún beneficio".

Esta respuesta satisfizo plenamente al famoso inventor.

## Castillos y plaza fuerte de Gipúzkoa

### Achorroz o Aitorroz

Este castillo se hallaba construido en la cima de una peña de forma muy aguda, situada en jurisdicción de la villa de Eskoriaza, de difícil acceso por todos los lados, y por consiguiente, de mucha fortaleza en los tiempos en que no era conocida la artillería. Su establecimiento en punto próximo a la raya de Alaba y aun de Bizcaya da a entender que era para la defensa de Gipuzkoa contra gentes extrañas. Que estas fuesen romanos, godos, moros, castellanos, alabeses o bizkainos, es cosa difícil de conjeturar con acierto, y así las opiniones sobre este punto serán diferentes. Sin embargo, la circunstancia de haberse hallado en su proximidad muchos huesos humanos, cascotes de morriones, pedazos de lanzas y otros objetos de hierro así que como una media docena de monedas romanas de plata del tamaño de las medias pesetas, hace presumir pertenezca a la época romana. Igual conjetura se saca del hecho de haberse encontrado en una heredad que está debajo de dicha peña, aunque algo apartada, en el año 1943, una punta de lanza de pedernal de cuatro pulgadas de largo y una terciá de aneho, cuyo uso era propio de los romanos. En fin, su forma de construcción in-

deca ser obra de estos guerreros o a lo menos de una antiquísima época. Pero sea de todo esto lo que se quiera, es indudable que después que Gipuzkoa se agregó a Castilla, esta fortificación dejó de tener objeto, y estando más, podía ser de alguna utilidad en tiempo de los bandos que dividieron a esta provincia y al Señorío de Bizcaya, poniendo a sus naturales en lucha. Consta que este castillo estuvo ocupado por los tercios gipuzkoanos en 1461 con motivo de las revueltas políticas que afligieron a la nación. Deseñábase esta verdad de una Real cédula de 18 de mayo del mismo año, en la cual D. Enrique IV dió gracias a la provincia por la defensa que sus naturales habían hecho de él, y los grandes trabajos que habían experimentado con este motivo. Con posterioridad a este acontecimiento no se encuentra cosa alguna notable concerniente a este fuerte, que por innecesario o inútil se abandonó, especialmente con el adelanto del arte militar. Sin embargo, ya se sabe que aun en tiempo de la última guerra civil estuvo ocupado por la tropa carlista, para defensa contra las entradas del ejército leal por la parte de la provincia de Alaba.

### Arrasate

Tal era el nombre primitivo de la villa de Mondragon, derivado del monte llamado ahora Santa Bárbara, que la domina por la parte del mediodía, el cual en lo antiguo estuvo fortificado con aquel diadema. Según la tradición vulgar, este castillo fué mandado construir por don Sancho Abarea, Rey de Navarra, por los años 901, para defensa de la provincia contra las invasiones de las partes de Alaba y Bizcaya. Pero tal creencia no pasa de una mera conjetura, fundada en el deseo natural de un pueblo de remontar su existencia a una alta antigüedad, sin que por eso tenga un apoyo sólido en documentos auténticos, ni en la historia del país. Como quiera que sea, lo que se sabe es que este castillo en tiempo de los bandos oñacino y gamboino llegó a ser un receptáculo de revoltosos y malhechores, a cuyo abrigo cometían todo género de crímenes. Por esta razón, a súplicas de la misma villa de Mondragón, D. Enrique IV expidió en Vitoria a 31 de marzo de 1457 una cédula mandando su demolición, así como la de otras fortificaciones de la provincia. Así se ejecutó sin tardanza, no habiendo quedado sino algunos vestigios para memoria de su existencia antigua, como noticia histórica.

### Ataun

Es indudable que en jurisdicción de la villa de esta denominación hubo en lo antiguo un edificio o punto fortificado, cuya situación no se puede señalar con seguridad. Sin embargo, según todas las probabilidades, estuvo donde ahora existe la iglesia de San Gregorio con

una casa fuerte avanzada inmediata, cuya grande antigüedad es indisputable. Tal fortaleza establecida a la orilla del río Agaunza en el confín de Nabarra, indica a las claras que era una defensa contra las invasiones de los habitantes de este reino; por consiguiente, si el Athavit expresado por el arzobispo don Rodrigo Jiménez corresponde a Atáun, el origen de su construcción se ha de remontar hasta el siglo IX. La historia descubre, en efecto, que esta provincia se incorporó por aquel tiempo a los monarcas nabarros para guerrear en unión contra los moros. En el caso contrario, se debe deducir que este castillo fué construído por disposición de los Reyes de Castilla para contener a los nabarros en las pretensiones que conservaron a la posesión de esta provincia después de su sumisión a don Alfonso VIII. No son más que conjeturas, a falta de noticias exactas.



## EN LA CAPITAL ALABESA

### Las Fiestas de la Virgen Blanca

Con gran animación se celebraron las fiestas patronales de la bella capital alabesa.

A las primeras horas de la mañana, las bandas de música recorrieron las principales calles de la población ejecutando alegres dianas.

A las once, en el teatro Principal, hizo su presentación al público el nuevo Orfeón Vitoriano, dirigido por el señor Echabarri, interpretando el "Celedón" para voces y txistu, original del P. José Domingo que alcanzó un gran éxito. En la segunda parte del Concierto, actuaron los elementos del Conservatorio municipal de Música y luego reapareció

el Orfeón, que ejecutó perfectamente distintas obras.

El teatro presentaba brillante aspecto y los orfeonistas fueron objeto de manifestaciones simpáticas.

Por la noche se quemaron muy vistosos fuegos artificiales en la calle de San Francisco, que fueron presenciados por numeroso público.

—A las diez y media, en el Casino de Artistas Vitoriano, se ha celebrado la primera fiesta de Sociedad, organizada por dicha entidad, la cual ha estado muy animada.

A las once en el paseo de la Senda se ha celebrado la verbena organizada por la lucha Antituberculosa, a beneficio de la citada entidad, amenizando la fiesta la Banda del regimiento de Cuenca.

—La primera corrida de feria tuvo una gran entrada. En el quinto toro resultó gravemente herido el torero Marquez, a quien empitonándole por el muslo izquierdo, lo lanzó a gran altura. ¡Los encantos de las corridas!

—Lo que constituyó un verdadero acierto fué el concurso-alarde de bandas de "txistularis" al que concurrieron 24 bandas completas. Tuvieron un éxito formidable, el público aplaudió entusiasmado al paso de tan original y simpático conjunto, que daba a las fiestas un sello característico que siempre debería tenerse en cuenta. Este número satisfizo enormemente, no sólo a los del país sino a los muchos forasteros que concurrieron hasta de la Rioja y Burgos. Tan es así, que los logroñeses manifestaron que iban a solicitar a su Ayuntamiento, que se tratara de llevar tan interesante número para sus fiestas de San Mateo.

—Otro éxito artístico de las fiestas de la Virgen Blanca, fué el obtenido por la Banda Municipal de San Sebastián en sus audiciones en el Teatro Municipal y en el Paseo de la Florida, viéndose obligada a repetir varias obras ante los frenéticos aplausos del auditorio.

—Se celebró la anunciada carrera ciclista en la que tomaron parte 16 corredores.

Ganó Andrés Araiza, que cubrió los 78 kilómetros en dos horas 15 minutos y 18 segundos.

### RINCON ALDEANO

Muchas veces quedamos abertos contemplando las fotografías que recibimos frecuentemente, en las que se reproducen con admirable fidelidad bellos rineones de nuestra tierra, típica e incomparable, que ofrece al turista risueños y encantadores rineones de poesía y ensueño.

La reproducción gráfica que acompaña a estas líneas, por ejemplo, tiene el encanto de la sencillez, sin preparativos previos. Al pasar, el fotógrafo ha enfocado su Kodak, obteniendo un atrayente cuadro de composición y belleza de aroma puramente basko.

(Foto original Ojanguren)



En segundo lugar llegó Mardoras, con dos segundos de diferencia.

Al mismo tiempo de esta carrera se celebró otra en pista en el Paseo de la Florida.

Resultó vencedor Ramón Ochoa.

Al mediodía tuvo lugar en el Casino Vitoriano un excelente concierto.

—Las otras corridas de toros, se vieron favorecidas de concurrencia, pero como espectáculo carecieron de interés.

—Las funciones de circo resultaron también concurridas.

—La Sociedad Filarmónica el Orfeón Vitoriano dió otras audiciones, conquistando sus intérpretes muchos aplausos.

—La población ofrecía durante todos los días de fiesta un aspecto animadísimo.

## LECTURAS ALENTADORAS

### SI QUIERES TRIUNFAR...

No hay obstáculos insuperables para el que quiere triunfar. Para los tímidos, para los indecisos, para los faltos de voluntad, existen dificultades que no pueden o no se atreven a superar.

Pero para los hombres que están firmemente decididos a vencerlos, los obstáculos desaparecen, se esfuman. Los obstáculos parecen siempre mucho más grandes de lo que en realidad son. Los indecisos o los tímidos aumentan en su mente la magnitud de los mismos y acaban por considerar como dificultades insuperables, obstáculos contra los que si arremetieran dispuestos a vencerlos desaparecían como fantasmas creados por la imaginación.

Hacen falta hombres. Siempre, en todas las épocas, los hombres han sido precisos, indispensables; pero hombres verdad, hombres que sepan serlo en todo momento, en toda ocasión, hombres que sirvan para resolver todas cuantas cuestiones difíciles se les presenten, sin retroceder ante ellas.

Y hombres, lo mismo hoy que en casi todas las épocas, hay pocos, muy pocos. Sólo de tarde en tarde surge uno; los demás, toda la inmensidad que se creen serlo, sólo son muñecos disfrazados, sin voluntad ni valor para triunfar en sus empresas.

Por eso, cuando aparece un hombre entre los miles de inútiles, avanza rápidamente hacia la meta a la que los demás no saben llegar. Los inútiles, los que para nada sirven, los que todo lo encuentran difícil, atribuyen su triunfo a esta o a otra cualquiera circunstancia favorable, sin darse cuenta de que su triunfo se debe, no a la falta de obstáculos que a ellos los arredran, sino a que pusieron su empeño decidido en seguir adelante, a que no se detuvieron va-

cilantes e indecisos, a que supieron en una palabra, ser hombres de verdad.

Cuando una persona vale de verdad y cuando a esa persona un jefe o superior suyo le ordena hacer esta o aquella cosa, esa persona realiza el trabajo, sin pararse a preguntar cómo ni cuándo.

El hombre que, cuando se le manda cualquier cosa, cuando se le encomienda un trabajo, comienza a preguntar y a dar vueltas preguntando y preguntando, ese hombre, podéis estar seguros, tiene la mitad del camino del fracaso recorrido.

Si a un hombre que vale se le encomienda un trabajo que no sabe, busca y realiza por sí los trabajos necesarios para dar cima al mismo, sin importunar en momento alguno al jefe.

En la vida que hay que tener iniciativas, hay que acostumbrarse a obrar por sí solo, ya que no siempre, aunque de momento lo tengamos, hemos de tener a quien preguntar el camino que hemos de seguir para alcanzar esto o aquello.

Stephenson.



### ¿20 MILLONES DE HABITANTES?

Después de siete años de trabajos, la comisión de urbanización de Nueva York, ha presentado un proyecto en el que se prevé la creación de una ciudad única que englobe todos los pueblos situados en un perímetro de 80 kilómetros alrededor de lo que es la actual ciudad de Nueva York.

De esta forma la ciudad contendría 20 millones de habitantes y sería dotada de los últimos perfeccionamientos relativos al transporte y conservación.

### UN ALCALDE CIVILIZADOR

El alcalde de Navalmoral (Segovia) ha publicado un bando anunciando al vecindario que a partir de este año quedan suprimidas las corridas que suelen celebrarse con motivo de las fiestas y que el importe de las cantidades que se suelen conceder para tales festejos se empleará en la construcción de un edificio escolar. Lo mismo deberá hacerse con el boxeo.

### UN COCODRILO SE PASEA POR UN RIO DE FRANCIA

Dos individuos que en la Dordogne se habían lanzado al río para bañarse, vieron que nadaba hacia ellos tranquilamente un cocodrilo.

Rápidamente salieron del agua y huyeron pensando que el río estaba poblado de cocodrilos. Pronto se supo que el exótico saurio había sido regalado a un francés, quien lo conservaba en un depósito del que logró escaparse y llegar hasta el río.

### DOS HERMANOS SIAMESES SE CASAN CON DOS HERMANAS

Más de cinco mil personas asistieron en la iglesia de Nuestra Señora de Lourdes de Manila, a las bo-

das de dos hermanos siameses, Lucio y Simplicio Godino, con dos hermanas Natividad y Victoria Motos, de origen filipino.

Esta boda, que no había sido permitida por las autoridades, se ha consentido finalmente por haber un caso precedente que se registró hace algunos años en la Gran Bretaña.



AMEZKETAKO PERNANDORENA

Zor asko zeukan taberna batean sartu zan Pernando, eskua bete txalbururekin. Eskatu zuen txiki bat ardo eta ixill-ixillik sartu zituen txalburuak botillan.

—Zer da nazkagarri au?, ¡txalburuak barruan! diyo Pernandok.

—Gizona egon zaite ixillik.

—Zer esan dezu? Ara botillan igari nola dabiltzan. Merezi zenduke ez lengorik eta ez oraingorik pagatzea. ¿Eta gero esango dezu urik ez diozula arduari botatzen?...

—Barkatu Pernando. Beñere ez, ta gaur bota diot atariko errekatik ur piska bat, baña ixillik egoten bazera, barkatuko dizkitzut lenago zor dizkidatzun arduak, eta tori orain beste txiki bat orain uraren tantorik gabea.

Pelisi gurasuak astiñaldi bat emon eutsen okerkerijak egin ebazalako, ta mutil ori ogepian sartu zan. Gau guztiyan gurasuak ezin idoro ixan eben.

Agertu zan bixaramonian, eta aitak itandu eutsan:

—¿Num egon az Pelis?

—Ogepian.

—¿Zegatik ogepian?

—Zuiberi bildurraldi bat artu eragitiarren.

Aitak barrero astiñaldi galanta emon eutsanian, esaetsan:

—Juan adi ostera ogepera, ta urrengo astiñaldijaz obeto neuruko aut.



Centro "Laurak Bat"

Concurrida resultó la recepción y baile que ofreció este centro a sus asociados.

La animación no decayó un momento hasta la madrugada.

—El 8 del actual dió un recital de sus obras la concertista y compositora señorita Emiliana de Zubeldía.

Todo el programa componiase de números de carácter basko, que agradaron mucho a la concurrencia.

Tomaron parte en el concierto, las sopranos se-

ñoritas Adelina Crocco y Carolina Ayala; la mezzosoprano Matilde Kelsey Beazley y contralto Elizabeth de Meyer.

—La Comisión Directiva, ha abierto la inscripción de jugadores para el concurso interno de pelota a share y pelota para el corriente año.

Exposición Cabanas Oteiza

El día dos del actual se inauguró en el salón Witcomb, la exposición de un conjunto de 34 cuadros, bajo la denominación de "Estampas Españolas", compuesto de cuadros montañeses de la provincia de Santander, de Burgos, Asturianos y algunos paisajes del país basko.

Cabanas Oteiza, ha cambiado algo en su manera, ganando en amplitud y en colorido.

Su estilo es personal, sincero y agradable.

Matinée de ex-alumnas

En el teatro Ateneo tuvo lugar una matinée extraordinaria organizada por la comisión de la "Sociedad Ex-Alumnas de Euskal Echea", a beneficio de las obras que sostiene dicha entidad.

Demostración

En la localidad de González Chaves, se le tributará un homenaje al señor Domingo Carricart, con motivo de su designación para integrar el Directorio del Banco de la Provincia de Buenos Aires.

El homenaje consistirá en un banquete, haciéndosele seguidamente entrega de un artístico pergamino firmado por los presentes al acto.

Escuela de Agricultura

El conocido vecino de Rosario, don Manuel de Ibarlucea ha donado una vasta extensión de tierra en las inmediaciones de la ciudad de Rosario para levantar una Escuela de Agricultura que llevará el nombre de su hijo, que, como se recordará, pereció ahogado en Mar del Plata.

El domingo anterior se efectuó la colocación de la piedra fundamental y con ese motivo el señor Ibarlucea manifestó que se hará cargo también de la adquisición de todos los elementos necesarios para el mejor funcionamiento de la escuela, y donará para uso de los alumnos una valiosa biblioteca especial que ha logrado formar durante muchos años de inteligente selección.

Una vez terminada su construcción la escuela será entregada para su dirección al Ministerio de Agricultura.

Depósito incendiado

En el depósito de artículos rurales que en la calle Guanahani número 420, posee la importante firme Juan B. Istilart se produjo un incendio en uno de los galpones del fondo, en el que se hallaba depositada gran cantidad de neumáticos, cubiertas de automóviles y numerosos implementos rurales.

El fuego se propagó con mucha rapidez, y cuando llegaron los bomberos el fuego amenazaba propagarse a las otras dependencias.

En cuanto llegaron los bomberos, emplazaron varias líneas de mangueras y al cabo de dos horas de labor consiguieron extinguir totalmente el fuego, que probablemente sería originado por un corto circuito.

Traslado

Ha sido trasladado de Feliciano a Zapala (Neuquén) el gerente del Banco de la Nación, D. José M. Azpirolea.

El comercio y los ganaderos lamentan ese traslado, pues su gestión al frente del banco en ésa fué acertado.

### Compromisos y enlaces

Efectuóse el enlace, en la mayor intimidad, de la señorita Ana M. Guitarte con el señor José M. González.

—Contrajo enlace matrimonial la señorita Adelina F. Goñi con el señor Manuel Pasqués.

—En la capital federal, se efectuará el 18 del actual el enlace de la señorita Josefa Arambarri con el señor Juan Hargouas, ambos vecinos de Maipú.

—Se realizó el enlace de la señorita Laura Anzoategui con el señor Horacio M. Thorne.

—En la basílica de la Merced se realizó la consagración del enlace de la señorita Noemí Maurice Echagüe con el ingeniero Horacio Cichero.

—En la iglesia de San Miguel fué bendecido el enlace de la señorita María Zulema Harguindeguy con el arquitecto Julio César Maschió.

—En Arceifes se realizó el enlace matrimonial de la señorita Albina Testatonda con el señor Gregorio E. Olaeta.

—En Azul, se realizó el matrimonio de la señorita Olinda Larrea con el señor José Eugenio Ciancio.

—En Gualeguaychú, se llevó a cabo el enlace de la señorita Dora Noemí Irigoyen con el señor Juan José Buschiazzo.

—En Bolívar fué bendecido el enlace de la señorita Catalina Martínez con el señor Pedro Irigoin.

### Enfermos

Desde hace pocos días se encuentra de regreso en su casa de La Plata, nuestro estimado compatriota y lector asiduo de esta revista don Miguel Elverdín, después de haber pasado tres meses en el Sanatorio Podestá de esta capital.

—Se encuentra enfermo el señor Miguel Sorondo.

—Encuéntrase seriamente enferma, la señorita Elvira Basurto.

### D. Juan Basurto

Dejó de existir en esta ciudad nuestro estimado compatriota D. Juan Basurto, cuyo deceso ha sido muy lamentado en nuestra colectividad.

### Doña Julia Fruniz de Zabaletá

También causó sentimiento en nuestra colectividad el deceso de la señora Julia Fruniz de Zabaletá, señora vinculada y estimada.

### Necrología

Dejaron de existir en esta ciudad: Carmen Uriarte, Roberto J. Barrenechea, Lydia Julia G. Echeberría, María Jaureguiberry de Elguc, Miguel Harispe, Pedro Aizaga Gokoechea, Graciana Etcheto de Vigue, José María de Achabal, Enrique Larre, Damián Jakue, Domingo Ernesto Gambaraberry, Luis Urrutigoity, María Aguirre, Antonia M. Olaskoaga, Ignacio E. Amuchastegui, José Francisco Pagalday, Concepción Ayala de Lusarreta, Luis María Berrondo, Juan Cerraburu, Ireneo J. López Imizeoz, Segunda M. de Gastelu, Ana Rivera viuda de Aguirre, Eliseo N. Lino de Larregui, Paulina Bidegain de Cortabarría, Martín Zúñiga, Pedro Urrutia, Vicente Urristi, Martín Diego Lecumberri, Juan Gachitegui, Luis Larreche Carrera, Roberto J. Barrenechea.

—En San Andrés de Giles: Aída Ugalde de Morata.

—En Temperley: Teófilo Gurruchaga.

—En González Chaves: Pedro Elicetche.

—En Colón: José A. Garín Iraola, José Arisco-rrera, Enriqueta Cruz de Echenique.

—En Bahía Blanca: Fausto Echepareborda.

—En Carlos Casares: Mariana Aguerre de Galdós.

—En Avellaneda: Josefa Urreta de Legorburu.

—En Rojas: Margarita Alpeche de Iturri.

—En Martínez: Juan Tristán Zalazar.

—En San Miguel: Clara Irene Urtasun.

—En Magdalena: José Urrutibeiti.

—En Nogoyá: Sofía C. de Lizarralde.

—En San Nicolás: José María Telechea.

## LOS BASKOS EN EL URUGUAY

### Fiesta social

El domingo 8 del actual se efectuó en el Recreo de Malvín una de las interesantes fiestas periódicas de la sociedad "Euskal Erría".

### Funeral

En la Iglesia de los Baskos de Montevideo, se verificará el 20 del actual, a las 9 y 30 de la mañana un funeral en memoria de los socios de la Sociedad "Euskal Erría" fallecidos hasta el 31 de agosto próximo pasado.

### D. Salvador G. Aguerrebere

Dejó de existir el señor Salvador G. Aguerrebere, persona estimada a la que adornaban excelentes cualidades.



ALABA

### UNA AYUNADORA

Una señora Garnier, ayunadora, que acabará por probar al mundo que la vida resulta cara porque se come con exceso, se sometió en la capital alabesa a una prueba de ayuno, permaneciendo encerrada en una urna durante 192 horas, sin probar absolutamente ningún alimento.

La salida de la urna fué presenciada por numeroso público. Al pronto se encontraba un poco débil, pero se repuso rápidamente.

### CARTA DE AGRADECIMIENTO

El Ayuntamiento donostiarra, dirigió una afectuosa carta al Presidente de la Comisión de festejos de Vitoria, testimoniando el agradecimiento de los músicos de la banda municipal de aquella capital, por las atenciones que se les han dispensado durante su estancia en Vitoria.

### FUNERALES

Presidido por el gobernador y con asistencia de todas las autoridades, se celebró en Vitoria el entierro del joven Ángel Guinea, hermano que fué,

del ex presidente de la Diputación de Alaba, y que falleció repentinamente.

### EN LA DIPUTACION

Se procedió en la Diputación a la renovación de cargos, siendo reelegido por unanimidad el actual presidente.

Se nombró vicepresidente al Sr. Arabistorre y secretarios a los señores Echauri y Corral.

También se procedió a la constitución de la Comisión Provisional que quedó formada para el período de 1929-30 por los señores Pores, Olavarría y Díaz de Tuesta, presidida por el primero.

### PIDIENDO UN ALARDE DE TXISTULARIS

Un diario vitoriano dice que los logroñeses que estuvieron en la capital alabesa en los últimos festejos, quedaron tan encantados del alarde de txistularis que han pedido a su Ayuntamiento la inclusión de tan interesantísimo número en el programa de los actos a celebrarse en las fiestas de San Mateo.

## BIZKAIA

### EN AMOREBIETA

Los ocupantes de un automóvil de turismo encontraron en la carretera de este pueblo un hombre ensangrentado. Lo recogieron y lo trasladaron al Hospital.

El herido se llamaba Juan Gabarra, y poco después falleció a consecuencia de las heridas que le produjo un automóvil que lo atropelló.

Se ignoran quienes eran los autores del atropello.

### MEDICOS SUPERNUMERARIOS

El Ayuntamiento de Bilbao anuncia la provisión de ocho plazas de médicos supernumerarios.

Se dará preferencia a los nacidos y domiciliados en Bilbao.

### CARTA DE FELICITACION

El Presidente de la Diputación recibió una carta del eminente médico francés Bosky, felicitando al doctor Alberca por la feliz iniciativa de crear instituciones de carácter benéfico, y principalmente por la instalación de una escuela de peruicultura.

### EN ELORRIO

En el caserío "Azkarakolea" del barrio Urkiznarán, se produjo un doloroso suceso a causa del incendio del caserío en cuestión, seguido del fallecimiento de la esposa del ocupante del inmueble, Tomás Arbulu, que vivía en unión de seis hijos.

El incendio tomó tal incremento que pronto dominaron las llamas la casi totalidad del edificio.

### EN ERANDIO

En un caserío de este pueblo, se cayó a un pozo la anciana de sesenta y dos años, Bernardina Bilbao.

Varios vecinos que se dieron cuenta de la caída, lograron extraerla y reanimarla, cuando ya se hallaba en serio peligro de morir ahogada.

### REGATA DESDE SANTANDER A BILBAO

Se realizaron las regatas de crucero de Santander a Bilbao, en las que tomaron parte los yates que llegaron de Plymouth a Santander y algunos balandros de la serie de ocho metros, entre los cuales figuraban el Hispania, tripulado por el rey Alfonso;

el Osborne, por la reina Victoria Eugenia; el Tonino, por el infante D. Jaime, y el Cantabria por el infante D. Juan.

En el puerto del Abra se aglomeró una imponente multitud a la espera del arribo de los yates y balandros, que se retrasaron a causa de la gran calma reinante.

Salió triunfante el yate María del Carmen Ana, de propiedad de D. Horacio Echebarrieta, ganador también de las regatas de Plymouth a Santander.

### EN BERMEO

Se proyecta instalar baños calientes.

—El Ayuntamiento aprobó el presupuesto de contrata de la purificación de las aguas por la suma de 114.634 pesetas.

—Con derroche de alegría se celebró la festividad de la Magdalena. La lancha tripulada por el Ayuntamiento hizo la bordeada tradicional a la isla de Izaro.

—Durante el mes de julio último obtuvieron los arrantzales bermeanos 605.476 kilos de pescado cuyo valor asciende a 303.298 pesetas.

### REFORMATORIO DE NIÑOS DELINCUENTES

La Caja de Ahorros Municipal de Bilbao que está realizando grandes obras humanitarias, acaba de adquirir una finca del pueblo de Arteaga para instituir la Casa de Observación del Reformatorio de Niños Delincuentes, para completar la obra de los Tribunales de Menores, el que alcanzaba solamente a observar la reforma para niños.

Ha comprado también un palacio de Bilbao, donde instalará consultorios y clínicas maternas, como también una biblioteca de 6.000 volúmenes.

### OBRAS DE JARDINERIA

En el paseo del Campo de Volantín, de Bilbao, se están llevando a cabo importantes obras de jardinería, que contribuirán al embellecimiento de una de las mejores entradas de la capital bizkaína.

### EN BURCEÑA

Se va a proceder al saneamiento parcial de este barrio.

## GIPUZKOA

### EN EIBAR

Se cayó al río por un terraplén de diez metros, el vecino Ramón Tejeiro, de 62 años, pereciendo ahogado.

—Partió de esta villa para embarcarse con destino a Buenos Aires don Eduardo de Alberdi.

### EN ASTIGARRAGA

El vecino José Alberro, de 51 años, apareció ahogado en la cuadra de su casa.

### UN BANQUETE HOMENAJE

Para festejar el comienzo de las obras de ampliación del puerto de Pasajes, cuyo proyecto es obra del ingeniero don José Markina, y como agradecimiento de los usuarios del puerto, se obsequiará con un banquete al citado ingeniero en el restaurant del monte Ulía.

### PLAN DE CARRETERAS

La Comisión de Caminos de la Diputación estudia en estos momentos un nuevo plan de carreteras

### EN ZARAUZ

Se efectuó un gran concurso de tiro de Pichón, a beneficio de la Casa de Misericordia.

Tomaron parte 19 tiradores.

Se anuncian otros concursos.

Cada año es mayor el éxito de la temporada veraniega. La afluencia de bañistas ha sido este año tan numerosa que los hoteles, fondas y casas de huéspedes se hallan todos ocupados.

### EN PASAJES ANCHO

Con la mayor animación se celebraron las fiestas del Barrio de Buena Vista.

### EN AZKOITIA

Muy animadas transcurrieron las fiestas patronales.

—Por el Balneario de San Juan desfilaron muchas y distinguidas personalidades.

### EN ELGOIBAR

Celebráronse con la alegría de costumbre las fiestas de San Bartolomé.

—Se jugó en el frontón municipal un interesante partido de pelota a mano, de desaffo, entre Erasmo Unzueta y Cándido Arbulo, ambos pelotaris locales.

Después de una competida lucha, quedó vencedor este último. El partido fué presenciado por mucho público.

### EN RENTERIA

Después de su jira por el extranjero, volvió a hacerse cargo de la alcaldía don Carlos Ichaso-Asu.

### EN AZPEITIA

El día de Santiago y el domingo siguiente se celebraron en el barrio de Iturriotz divertidos festejos.

Un "doctor de la pesca de caña", sacó a caña una gurbina de 11 libras nada menos.

Como el hombre no es egoísta ni vanidoso, obsequió a sus compañeros de afición con un opíparo banquete, a base de su magnífica gurbina.

El acto dió lugar a unas agradables horas de grato compañerismo y buen humor.

### NUEVA PESCADERIA

Se abrió al público en San Sebastián la nueva Pescadería de la Brecha, donde se han instalado ya los puestos para la venta al por menor.

Las instalaciones ejecutadas en la nueva pescadería son de lo más moderno que en el día existe y todo está atendido de una manera perfecta.

### AGUINAGA

Fuó nombrado cura ecónomo de este pueblo don Gregorio de Aguinaga.

### MOTRIKO

El obispo de la diócesis acaba de nombrar coadjutor de esta villa a don Miguel de Urresti.

### EN OYARZUN

Celebráronse animados festejos con motivo del día de San Ignacio.

Concurrió mucha gente forastera.

### DEBA

Los ediles de este bonito pueblo rebelan que son madrugadores. Han comenzado a recaudar fondos con destino a la adquisición de nuevos "pasos" para las procesiones de Semana Santa, pues consideran

que los viejos "pasos" no responden a las actuales exigencias de la población.

### EN OÑATE

Expiró víctima de larga y traidora enfermedad el señor José de Zulueta, perteneciente a una antigua familia oñatiana.

Contaba el finado cuarenta y cinco años de edad y por su carácter afable y bondadoso había conseguido captarse las simpatías de todo el pueblo. En Chile residió buen número de años.

—Fueron aplaudidísimos los txistularis locales por lo admirablemente que en las fiestas de San Ignacio ejecutaron su rico repertorio de música baska.

Después, ante numerosa concurrencia bailaron un aurreku en honor de los señores Valentín Arkauz y Francisco Irizar, que fueron aplaudidos.

### LA FIESTA NAUTICA

En la bahía de Pasajes Ancho, San Pedro y San Juan lucieron artísticas iluminaciones, ostentando todos los balcones, hasta los más humildes de las viviendas de los pescadores, los farolitos verbeneros. La iluminación del chalet propiedad de don José Cruz Zuloaga, contratista del puerto, llamó extraordinariamente la atención.

En la bahía las embarcaciones iluminadas eran numerosas.

El desfile de los gabarrones artísticamente iluminados dió comienzo a las once de la noche, distinguiéndose el presentado por la Sociedad Sampedrotarra, que figuraba un molino, y el de las Pesquerías y Secaderos de Pasajes de San Juan.

Resultó una fiesta muy vistosa e interesante.

### EN BEASAIN

Han dado comienzo las obras del nuevo matadero.

—En la estación, después de terminado el pabellón para las mercancías de pequeña velocidad, se está llevando a cabo la construcción de un muelle de carga y descarga.

### EN BERGARA

Se celebrará el próximo año de 1930, el Congreso de Estudios Baskos.

### EN PASAJES

Se registró una desgracia a bordo del vapor "Germain".

Un pescante cayó sobre José Izaguirre produciéndole tan graves heridas que determinaron su muerte a los pocos momentos de registrarse el accidente.

### EN ANDOAIN

En el kilómetro 86 de la carretera general un automóvil alcanzó a un anciano de 86 años, don Manuel Iarza, produciéndole tan graves heridas que determinaron su muerte a los pocos momentos.

### OBRAS DEL PUERTO DE PASAJES

Ante las autoridades y personalidades invitadas al acto, tuvo lugar la anunciada inauguración de las obras del puerto de Pasajes.

Los invitados recorrieron todo el canal de Pasajes, deteniéndose ante las dragas. El obispo de la diócesis, don Mateo Múgica, bendijo las dragas y el puerto.

La Banda municipal amenizó el solemne acto.

Efectuada esta ceremonia, las motoras continuaron una pequeña jira por la bahía de Pasajes, pasando por los astilleros de San Pedro. Todos los barcos fondeados en el puerto, que estaban empavesados, de-



# LA BASKONIA

jaron oír sus sirenas, saludando el paso de la comitiva.

Después de una pequeña vuelta por el centro de la hermosa bahía, las lanchas motoras atracaron al embarcadero del restaurant Cámara, donde iba a tener lugar el banquete oficial ofrecido al ministro y autoridades con motivo de este gran acontecimiento.

Al final se pronunciaron discursos. D. Vicente Lafitte, leyó unas expresivas cuartillas en nombre de la Junta del Puerto de Pasajes, haciendo una historia retrospectiva; le siguió en el uso de la palabra el ministro de Fomento y el señor Orueta pronunció breves palabras alusivas al acto.

## NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Felisa García y Gabiña, Evaristo Altuna y Iurrita, Antonia Seguroola Sarasola, F. Achaga Iturbe, Ignacia Zubiri Mujika, María Mercader Bidaurre, José Iarza Iturri, Benita Guridi Goiburru, María Emparanza Andía.

—En Bergara: Ignacia Garitano.

—En Rentería: Angel Martínez Pulmarejo y Juana Oyarbide.

—En Lezo: Alejandro Guezala.

## NABARRA

### EN ABLITAS

El estado del campo es desolador, y el malestar es inevitable; aumenta la emigración de obreros en busca de trabajo, pues es tan escaso el número de jornales, que en todas las casas de los propietarios mayores han suspendido las labores por el mal año agrícola en curso; cereales apenas se han recolectado para muestra.

### EN HUARTE ARAKIL

Ha sido renovado el Ayuntamiento de Huarte-Arakil, quedando constituido en la forma siguiente:

Alcalde, don Silverio Astiz; Teniente Alcalde, don Crisóstomo Forteis; 2.º Teniente Alcalde, don Miguel José Razquin; Suplentes, don Clemente Goicoa; 2.º Suplente, don Manuel Vicoondo; Concejales: don Antonio Gorriti, don Fernandino Francis Gorriti Otermin y don Angel Gorriti.

### EL HOMENAJE A LA VEJEZ

En Estella se han celebrado importantes fiestas para promover y propagar la gran obra benéfica del Homenaje a la Vejez.

Asistió el anciano abuelo de Ruiz de Alda, que pasa de los cien años.

### ANCIANO AHOGADO

En el Valle de Baztán, término de Aizpún, pereció ahogado el anciano Elías Ansorena, asilado de la Casa de Misericordia de Elizondo.

### EN ESTELLA

Muy animadas resultaron las fiestas, a las que concurrieron muchos forasteros de Pamplona, Tafalla, San Sebastián y otros puntos de la región.

### EN ELIZONDO

La bondadosa señora doña Isabel López, viuda de Figueroa, como siempre que llega, a fin de pasar una pequeña temporada, tuvo su primera atención con un recuerdo para los asilados de la Casa Misericordia del Valle. Este año la ha inundado de sobrecamas, servilletas, paños de cocina, cubiertos, etc.,

destinados a sus huérfanos, a sus pobres y a sus ancianos.

### EN VIANA

Descargó una tormenta formidable de piedra, que no solamente rompió millares de cristales, sino que las viñas, frutales y hortalizas que alcanzó, quedaron completamente arrasados.

La zona damnificada es la parte norte, como se dice, "del pueblo para arriba", calculándose en un veinte por ciento de jurisdicción la castigada.

Recajo y la zona de la ribera del Ebro, o sea el nuevo regadío, donde tanta hortaliza se cultiva, no han sido afectados por el pedrisco.

### FIESTAS DE OPTIMISMO, DE ALEGRÍA SON LAS FIESTAS DE ESTELLA

Cientos de chicos tocados de pañuelos y vestidos con camisas de los más abigarrados colores, jóvenes de ambos sexos en constante danza y movimiento, sol de verano, disfraces de carnaval, correcales variadísimos con música popular de la montaña y canciones alusivas a momentos actuales, carrozas adornadas de muchachas con frágiles y blancos tocados muchos alegres hombres jóvenes, ruidos incesantes, murgas, flautas, gaitas, txistus, improvisadas bandas de agradables sonidos, campanas clásicas, sermones, procesiones cívico religiosas, fuegos artificiales en los que se bailaba bajo la metralla de cenizas de las bengalas.

La salida de los gigantes y cabezudos, las Vísperas Oficiales del Puy y San Andrés, precedidas por los chicos en abigarrada gritería, enmarcado el ambiente por las crestas de la sierra, por la serena grandeza del Montejurra.

### EN SAN ADRIAN

Ha terminado la trilla, siendo muy escaso el rendimiento, pues apenas si se han cubierto los gastos.

También ha terminado la cosecha del espárrago, que aunque la cosecha no ha sido excesiva, el precio ha sido grande, a 1,25 kilo, que han quedado satisfechos los cultivadores, calculándose se venderían a diario de 7.000 a 8.000 kilos.

### MEZKIRIZ

Fué nombrado cura-ecónomo de la parroquia de este pueblo, el culto sacerdote D. Francisco Armandariz. Conoce perfectamente el euskera y ha de procurar fomentarlo y difundirlo entre los feligreses.

### EN AZAGRA

Una gran tormenta descargó sobre este pueblo.

Después de disipada ésta, numeroso público presenciaba desde las puertas del canal la gran cantidad de agua que bajó durante tres horas.

### EN BERA DEL BIDASOA

Grandes fiestas tuvieron lugar en este bonito pueblo para conmemorar la festividad de San Esteban.

### EXCURSION A RONCESVALLES

Los elementos de "Los Jueves Eucarísticos de Pamplona" efectuaron una importante excursión al histórico Santuario de Roncesvalles.

De doscientos ochenta se componía el grupo excursionista.

### NECROLOGIA

Han fallecido en Pamplona: María Muro y Rufino Arana.

—En Mezkiriz: Margarita Huarte Errea.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### EZPELETA

Merkata egunean Uztariztar gizon bat jina zen begi baten saltzerat aratzarekin. Basatua zen bertze begi gazte batek aurdiki du eta gainetik airagan.

Bizkar ezurrari lotuak diren bazter exurretarik baitu autsiak.

### GETARIA

Andere arrotz bat goizik joana zen manatzerat, eta igerika urrunexko ere. Oarturik itotzerat abian zela marignel bat eta treinetako emplegatu bat sartu dire urean, biluzi ere gabe eta ekarri dute leigorrerat.

Andere ikustate gabeak, irri egin garriko saria eskeini diote omen, pinta bat arnoren erostekoa arras ez, etzuten dirua gatik salbatua, baina emaitzez geroz, ezaa ukanen jendetasun geiago.

### MIARRITZE

Baionako Lycee-an aurre kasu emale den Darzack jaun gaztea il da mainatzean, iluntzean. Ez dakite zerbeit jan ondoan sartu zenetz urean.

Bereala atera date; ez da itorik il, odol gelditu.

—Adrien eta Aguer nausitu dire Goyetxe eta Urquiari, niork olakorik uste etzuelarik. Orai Camboarrak Uztariztarren kontra ari bearrak baitire, heldurtzeko da...! Baina, xo! Beñat, bi pinta Uztariztarren alde...? — Trinketean Arrayet bi anaiek erantsi dituzte Salegui eta Damestoy... amazapi ponduz. Arritzeko trempuan zen Edonard Arrayet.

### LEKORNE

Allesmarinetan ikatz saltzailetan bagonak ikatz bezatek berak doazi bear den lekurat patar aire baita Jurdiu bidea. Lasterregi zoazila iduriturik ogoi urteko mutil bat joan da mekanikak tinkatzerat.

Burdin puntak kausitu du bularretan eta burrustan odola zariola ereman dute klinikarat. Ara eta laster il da.

—Len anzoko ogi joitetan lasto meta eginik, beiti abian zen Pierre Arribelteague Landarretzekoa. Lasto meta aga autsirik erditik gainarekin erori da eta joan zorigaitzez erro batzuen gainerat.

Besoa sorbaldarekin junt ezartzen duen ezur murrar autsia ereman dute klinikarat. Kendu bear izan dakote ezur potxi bat. Kraskatuaz betzalde, lotuko etziren puruxkak ere baitziren.

Sorbaldala ez igitzeko gisan eman du beingotz. Gerokotz ontsa geldituko delako ustea badute.

Unek in erori zen Leizarragako nausia ere. Saets ezurra baitu naski autsiak eta barnean neon ibili gabe, senda ditake.

### BITIRINE

Suak bere zorigaitzezko lana obratu du Sarbilia deitu Jaun meraren etxalde batean.

Goizean mekanika bazkaria doidoia asia. Langileak, deskantsu oherenean dardelarik, una nun auzo batek ikusten dituen pindarrak firurikan goiti altxatzen. Barneko jendeak abertitu orduko, oro kampoan dire. Zer arritzea! sua jadanik lotua, barreiatua. Lasto metak instantian erretzen dire, erretzen belarrak. Ogi uzta ederretik — eta han baziren biiz betrikako 82 zaku, — zenbei baizik ez ditzazkete salba, entsegu guzien gatik, eta erre bardin, bere orgekin, an en Pekoetzeko erreholtanoa. Borda suntsitua da, nola ere etxe gibealea, ez kabaletan ez eta ere Jainkoari eskerrak jendetan!

Asurantzatik zerbeit badukete nausiak eta etxezainak, baina desmasiak or dire penagarri, izigarriak.

### MAULE

Igantian, "championnat", eka bi pelota partida izan da mezpera ondoan.

Esku uska, Mauletarrak Garindintarrak eraruse dutie. Esku Ilaburrian, ere, Atarraztarrer irabazi die dozena erdi bat kintzez.

### DONIBANE-GARAZI

Salaberry eta Anitze Uztarizekoek amor emanarazi diote Etxeberry eta Aguerre Izurakoeri. Lau Uztariztar bear ote ditugu ikusi zoin geiagoka ari "championnat de France" delako azken partiduan? Zoin eder litaken, Salaberry eta Anitze alde batetik, Titi eta Dominiehe bertzetik! Eta nork atxik Titi, aurtan ere Pariseko itzulia egin bear balu tzapela buruan? Monsieur Titi!

### ESKUALZALEEN-BILZARRA

#### AINOA

Andietan hortzua liberako bat irabazidute Josephine Zozaya, Victorine Orgambide eta Anita Iturriak. Tipietan, Guadalupe Zaldain, Marie Pérez eta Marie Iturbidek, hortzua. Eta Adeline Cabanoti, oorezko aipamena arras poliki Eskuaran asia delakotz.

#### URRUGNE

Berrogota irur aurrek beren lanak igorri dauzkute aurtan Urrugnatik: eun eta ogoi libera ukanen dituzte. Andietan, hortzua liberako bat irabazi dute: Marianne Abantz, Joséphine Goity, Pauline Duérou, Isidore Sorgabul, Marie Agerretxe, Jeanne Etxenauasy, J. B. Mendiburu, Joséphine Larzabal, Marie Dagnerre, Josep Goya eta Josep Sorgabalek. Etzauzue? Leon Dongaitz famatuaren semeek, pilota bezala maitate Eskuara?

Tipietan, Joséphine Bideondo eta Marie-Jeanne Saldunbidek ukanen dituzte amarna libera; hortzua aldiz, Joséphine Asnarez, Georgette Etxeberry, Joséphine Olaizola, D. Arrieta, Frédéric Goyenotxe, Antoinette Perugorria, Marguerite Etxegaray, Marie Soruet eta Catherine Teilleriak.

#### LETZE

Len aldia dute Acztarrek beren lanak igortzen dauzkutela: Josep Mirandak irabazi ditu hortz libera: Louis Carrerek, amar.

#### ARBONA

Ogoita bertz langile Arbonan... eta zer langileak! Bortzua libera ukanen dituzte andietan Marie Aramburu, Cristine Dufau, Marie Biscar, Coralie Bidegaray, Jean Barnetxe, Bernard Barnetxe, Marie Dokelar, Jean Etxegoyenek; tipietan, Louis Dokelar, Georgette Chipy, Marie Laborde, Marie Casenave, Bernard Borda, Josep Lefort, Marie-Jeanne Etxarryk.

#### MILAFRANGA

Amasei langile etorri zauzku aurtan oraino andik. Andietan hortzua libera ukanen dituzte Sabine Hurart, Marte Duart, Jeanne Graucher, Gaby Durendoy, Leonie Dolats, Leonie Elicetxe eta Jean Saint Pierre; tipietan, Margot Saint Pierre eta Josephine Barnetxek.

#### BEZKOITZE

Amar libera Leonie Eluyarrentzat; hortzua, Antoinette Duau, Helene Bidart, Veronique Elissalde, Marie Duguine eta Jean Bidegainentzat andietan. Marie Moustiratzi, oorezko aipamena. Tipietan Marie-Jeanne Darrigol eta Marcel Jocouri, hortzua libera: ooreko aipamena Raymond Mousereari.